

# 140<sup>TH</sup> ANNIVERSARY

1879 ~ 2019



THE FIRST CHINESE CHURCH OF CHRIST IN HAWAII

夏威夷第一華人基督教會

SUNDAY, JUNE 9, 2019

夏威夷第一華人基督教會  
The First Chinese Church of Christ in Hawai'i  
United Church of Christ

五旬節主日聯合崇拜  
June 9, 2019 – 10:00 AM Joint Service  
Pentecost Sunday

<b>Greeters</b> 招待	Diane Chung, Kit Sakurai, Shirley Zhuang
<b>Ushers</b> 司捐	Al Saludares, Raynard Chun Howard Chan, Lowell Chong
<b>Media-Tech Team</b> 音響管理	Jason Kuan, Norman Chock
<b>Lay Reader(s)</b> 司會	Ginny Young & Lishi Douglas
<b>Organist</b> 司琴	Esther Yuan
<b>FCCC Choir Director</b> 詩班指揮	Roberta Chang
<b>Praise Team</b> 讚美小組	Cynthia & Nate Chung, Manny Barretto Jack Zhou, Benny Fan, Doris Lee

**\*=The congregation may rise in body or spirit.**

**PRAISES AND PRAYERS** 頌讚, 禱告

**Welcome and Announcements** 歡迎與報告 Lay Readers 司會

**Prelude** 序樂 Esther Yuan, Organist 司琴

**Now Thank We All Our God** Virgil Fox/J.S. Bach  
齊來謝主

## **\*Call to Worship 宣召**

**One 啟:** We are given water 我們得著水

**All 應:** **To renew our arid paths. 來更新我們乾旱的道路**

**Two 啟:** We are given fire 我們得著火

**All 應:** **To ignite our dreams. 來點燃我們的夢想**

**One 啟:** We are given winds 我們得著風

**All 應:** **To move us towards our visions. 來朝著我們的目標前進**

**Two 啟:** We are given the Holy Spirit 我們得著聖靈

**All 應:** **To turn the world upside down. 來把這世界顛倒過來**

**One 啟:** We are given the earth 我們得著地球

**All 應:** **In which we plant seeds of hope. Through the pieces of Creation, we see the steadfast presence of God; through the stirring of the Holy Spirit, we no longer stand still. 在此我們播下種子和希望。藉著這一切所造之物，我們看見神實在的顯現；藉著聖靈的激動，我們就不再站立不動。**

## **\*Opening Hymn 崇拜聖詩**

Congregation 會眾

### ***Now Thank We All Our God 齊來謝主***

(Red Hymnal #556 英文紅色詩歌本 556 首)

## **\*Opening Prayer 牧禱**

Pastor Thomas Tsen 曾立德牧師

## **\*Lord's Prayer 主禱文**

Our Father who art in heaven, hallowed be your name. Your kingdom come. Your will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our sins, as we forgive those who sin against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For yours is the kingdom and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

我們在天上的父，願人都尊祢的名為聖。願祢的國降臨，願祢的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。因為國度，權柄，榮耀，全是祢的，直到永遠。阿們！

**Gathering Songs** 頌讚詩歌

Joint Praise Team 聯合讚美小組

***You Are My All in All*** 主是我一切  
***Shout to The Lord*** 向主歡呼

**ENGAGING THE WORD** 讀經，證道

**Scripture Reading** 讀經

Lay Readers 司會

**Acts** 使徒行傳 **2: 1-4 (RSV)**

**Anthem** 獻詩

FCCC Choir 聯合詩班

***The Church's One Foundation***  
***教會唯一的根基***

*arr. Dan Forrest*

**Message** 信息

Pastor Choo Lak Yeow 楊蘇烈牧師

***"As the Spirit Enabled Them"***  
***當聖靈充滿他們的時候***

**TITHES AND OFFERINGS** 奉獻

**Call to Offering**

Lay Readers 司會

**Receiving our Tithes and Offerings** 收取奉獻

Ushers 司捐

**Offertory Music** 奉獻詩

Handbell 手鈴班

***Celebration*** 慶祝

*R.L.Davenport*

**\*Doxology** 三一頌

*Praise God from whom all blessings flow;  
Praise him all creatures here below;  
Praise him above, ye heavenly hosts;  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.*

讚美一神萬福之源，天下生靈都當頌言，  
天上萬軍也讚主名，同心讚美父子聖靈，阿們。

**\*Offertory Prayer** 奉獻祈禱

Pastor Thomas Tsen 曾立德牧師

**\*Closing Hymn** 回應聖詩

Congregation 會眾

***O God, Our Help in Ages Past***

**真神是人千古保障**

(Red Hymnal #52 英文紅色詩歌本 52 首)

**\*Benediction** 祝福

Pastor Kekapa Lee 牧師

**Postlude** 殿樂

Esther Yuan, Organist 司琴

*Recessional March from "Athalia" Felix Mendelssohn*

\* \* \* \* \*

**Next Week June 16, 2019**  
**Father's Day & Graduation Sunday**

**7:45:** Early English Worship Service, Pastor Choo Lak Yeow  
Praise Team & FCCC Choir

**8:45:** Mandarin Worship Service, Pastor Tsen  
Chinese Praise Team & FCCC Choir

**10:30:** English Worship Service, Pastor Choo Lak Yeow  
Praise Team & FCCC Choir

**PRAYER LIST 代禱事項**

Kathleen Ai, Frances Au, Vi & Manny Barretto, Chan Khun Cao, Mildred Chang, Roberta & Fred Chang, Lydia Cheng, Ted & Phyllis Ching, Winona Chong, Jane Chun, Sonny Corpus, Brian Dang, Gladys & Ernest Goo, Arleen Ho, Phyllis Kong Johnson, Emiko Kamei, Sumi Kono, Beverly Mau, Arlene Okumoto, Charles Miu, Margaret Miu, Letty Pang, Edmund Quon, Pastor Irving & Judy Tang, Byron Tom, Joe Tseng, Alice Wong, Glenda Wong, Henry Wong, Milton Yee, Arlene Young, Shuk Fon Yuen.

\*We are additionally praying for a Senior Pastor. Many thanks to Interim Pastor Choo Lak as he guides us through the process of finding a permanent pastor.

**\* Our Worship Service can be viewed online via Facebook and YouTube. Go to [FirstChinese.org](http://FirstChinese.org) and click on the "Listen to This Week's Sermon" button to be taken to the YouTube link.**

# **ANNOUNCEMENTS**

## **Today - UCC Strengthen the Church Offering**

It is our privilege on Pentecost Sunday to take up the *Strengthen the Church* special offering. Our contributions feed the continued expansion and revitalization of the United Church of Christ: both the local conference and the UCC's national work. The offering supports grants towards new church starts, inspiring youth and young adults into leadership, and equipping pastors for ministry in the 21<sup>st</sup> century. Please join us in common mission, vision, and purpose as we listen to the language of hope spoken in the name of God. You may make checks payable to FCC; memo line: Strengthen the Church. You may also designate a portion of your offering in the center section of your envelopes.

## **June 16 - Graduation Sunday**

June 16<sup>th</sup> is Graduation Sunday. Please submit names of graduates, along with the names of the schools they are graduating from, (optionally) the schools they will be attending, and (optionally) the names of parents/grandparents, to the front office by June 9<sup>th</sup> <[office@firstchinese.org](mailto:office@firstchinese.org)>. Their names will be listed at the June 16<sup>th</sup> English Worship Services.

## **June 23 - Church Board Meeting**

The next Board Meeting will be June 23<sup>rd</sup>, in the MPR at 12 noon (**moved** from June 16<sup>th</sup>).

## **June 24-27 - EGF Camp**

High school and college students are invited to join EGF Camp from June 24 to June 27 at Liliuokalani Church. Please contact Norman Chock for details.

## **NEW- E-Messages From Pastor Choo Lak**

If you haven't yet signed up for Pastor Choo Lak's monthly e-message, please notify the office in person, or by emailing [office@firstchinese.org](mailto:office@firstchinese.org). Your email address will remain confidential.

Please add office@firstchinese.org to your contacts so that the email will not go to your SPAM. July's upcoming message is titled ***A Popular Bench in the Honolulu Chinatown.***

### **Refreshments for our Sunday School Students**

There will be a summer Sunday School program for elementary through high school students, from 9:00-10:15 a.m. each Sunday. The program will include worship, Bible teaching, and hands-on experiences. We would appreciate donations of 30 packaged bags of chips, popcorn, crackers, cookies, fruit rolls, and popsicles. If you wish to help provide refreshments, please sign up with Claire Chun/Gloria Young at the Ewa lanai table after the service. Thank you.

### **A NEW BIH BIBLE CLASS**

As we transition in search of a senior pastor, be refreshed in the study of the book of ACTS, with James Kwong, focusing on "How God leads the church today", June 27-August 8, 2019 (6 weeks, except 7/4), THURSDAYS, 6:30-8:30 pm, here at FCCC, Room 207. Use the "Bring a Friend" discount (two may attend for the price of one); early registration deadline: June 19, 2019. Register online at, or see Charlene Han for a Course Registration Form. See the Instruction bulletin board for more information.



# ✧ 歡迎與報告

**【歡迎】** 今天是年度五旬節及夏威夷第一華人基督教會建堂 140 年堂慶主日，誠摯歡迎首次前來和我們歡聚一堂敬拜的弟兄姐妹和朋友們，請大家在禮拜結束後彼此問安。

**【堂慶午宴】** 誠請教會執事同工們一同參與接待今日參加午宴的來賓。請於中午 12 點準時在體育館前集合歡迎。

**【夏季青少年主日學】** 英文堂教導部已經開始舉行“2019 年夏季青少年主日學”聚會（包括初中/高中學生）。時間：6/2-8/25 每主日 9:00 – 10:15am，地點：MP 教室  
內容：9:00am 主日敬拜/查經, 9:30am 手工技能等學習。歡迎帶領青少年們踴躍參加。聚會需要 30 袋小食品的奉獻，請在今日崇拜結束後到大堂外側走廊處報名捐助。

聯繫人：英文堂 Claire Chun / Gloria Young 姐妹。

**【畢業主日】** 6 月 16 日（下主日）為年度畢業主日。請家中有今年畢業之學生的家長將學生本人和父母的姓名及所畢業的校名於今日之前交到教會辦公室或寄到網址上 [office@firstchinese.org](mailto:office@firstchinese.org)。教會將在 6 月 16 日的主日崇拜周刊上刊登並予祝賀。

**【家庭營會照片】** 請參加上週家庭營會的弟兄姐妹們盡快將所拍的照片和視頻發給英文堂 Norman Chock 弟兄。電郵地址：[nchok@firstchinese.org](mailto:nchok@firstchinese.org)。

**【聯合基督教會奉獻】** 今日將有聯合基督教會（UCC）倡導的“堅固教會”奉獻。此奉獻將用於聯合基督教會拓展建立新堂，激勵青年人帶領教會以及支持牧者們對現世代教會的牧養事工。請在奉獻封上註明奉獻的選項。支票抬頭請寫 FCC，並請在備註欄中標註 Strengthen the Church。

**【聖經課程】** 歡迎參加即將開始的新一期英文聖經課程。講員：夏威夷聖經學院 James Kwong；內容：使徒行傳，“神怎樣引領今日的教會”；時間：6/27 – 8/8（連續六週，7/4 日除外）每週四晚 6:30 - 8:30pm；地點：教育樓 207 室。6/19 之前報名將享有優惠價，帶領朋友一同參加將享有半價優惠。請儘早上網註冊：[www.biblehawaii.org](http://www.biblehawaii.org) 或向英文堂 Charlene Han 姐妹索取報名表，電話：235-2567。

**【家庭禱告讀經】** 以下是本週禱告讀經時可採用的經文：

禮拜一 6/10	箴言	11: 23-31	禮拜二 6/11	使徒行傳	2: 1-13
禮拜三 6/12	以賽亞書	25: 1-12	禮拜四 6/13	撒母耳記上	1: 9-20
禮拜五 6/14	羅馬書	8: 18-30	禮拜六 6/15	彼得前書	3: 1-7
主日 6/16	約伯記	1: 1-5			

## 感恩與代禱：

1. 為教會建堂 140 週年深切感恩，感謝恩主一路賜福，引領，建造，興旺和堅固。
2. 為服侍和帶領教會的執事，同工們代禱。求主加力量和智慧同心合意服侍神的教會。
3. 為我們仍未信主的家人與親友們代禱，求主開恩引領他們能早日歸主。
4. 為夏季出外旅行的弟兄姐妹代禱，求使他們無論在陸地空中皆有主看顧，同行。
5. 為仍在病床上，或年老體弱，心靈憂傷痛苦的肢體代禱。求主賜安慰及醫治。

📖 本週背誦經文：約翰福音 15：16

不是你們揀選了我、是我揀選了你們、  
并且分派你們去結果子、叫你們的果子常存。

六月主日崇拜聖工輪值

日期	時間	證道	司會	備註
6/09/19	10:00 am	楊蘇烈牧師	錢立石	聯合崇拜
6/16/18	08:45 am	曾立德牧師	楊飛虎	
6/23/18	08:45 am	曾立德牧師	呂吳天莉	
6/30/18	08:45 am	曾立德牧師	楊飛虎	
音響	李新, 范國賓	投影	郭應立, 傅天鴻	
指揮	鄭何靜姝	司琴	周愛民	
司捐, 招待	王曉平, 何惠雲, 曹嫩英, 林瑞欽			

六月成人主日學課程

時間	課程內容	帶領同工	課室
主日 10:30-11:30am	初信班	Thomas Tsen 曾牧師	會議室
主日 10:30-11:30am	列王記下	Laura Tsen 曾師母	多功能 (MP) 室
主日 10:30-11:30am	查經法與釋經原則	陳月霞, 蕭洛璇	教育樓 310 室

教會崇拜與團契活動

教會活動	時間	地點	負責同工	聯絡方式
晨更禱告會	主日 8:00- 8:30am	聖台後靈修室	司會	
主日崇拜	主日 8:45-10:00am	禮拜堂	林彩雲, 楊飛虎	377-9608
成人主日學	主日 10:30-11:30am	教室見上表	何茜婭, 錢立石	381-7621
兒童崇拜	主日 10:30-11:30am	7-12 歲, 教育樓 203 室 3- 6 歲, 教育樓 102 室	張麗麗, 李芬芳 王曉平	561-2491
喜樂團契	週一 7:00- 9:00pm	PALOLO 家庭	何良洪	218-0910
禱告會	週二 7:30- 9:00pm	四育堂 MP 室	曾牧師, 曾師母	462-6461
詩班練習	週三 7:00- 9:00pm	詩班練習室	楊飛虎, 周金龍	398-5887
仁愛之家	週三 7:00- 9:00pm	KALIHI 家庭	陳保財	498-8888
香柏樹團契	週四 9:30-11:30am	四育堂 MP 室	張杏嬋, 顏莉蒞	845-7711
手鈴隊練習	週五 5:30- 7:00pm	教育樓 303-304 室	周愛民	258-5161
嗎哪團契	週五 7:30- 9:30pm	教育樓 207 室	陳曉傑, 周捷	386-4247
青少年團契	週五 7:30- 9:30pm	教育樓 203 室	Laura Tsen 曾師母	313-9299
6/02/2019 中文堂主日崇拜參加人數 152 人, 奉獻 \$5, 343				

